

Edizione diplomatico-interpretativa

li rois. de n(aure)
Li rois de Navarre
I
Ausi com unicorne sui ki sesbahist en resgardant quant la pucele ua mirant ta(n)t est lie de so(n) anui pasme chiet en so(n) gero(n). (et) la locit en t(ra)iso(n). (et) moi ont mort dautel samblant. amors (et) ma dame pour uoir mon cuer ont nempuis poi(n)t rauoir
Ausi com unicorne sui ki s'esbahist en resgardant, quant la pucele va mirant. Tant est lie de son anui, pasmé chiet en son geron; et la l'ocit en traïson. Et moi ont mort d'autel samblant Amors et ma dame, pour voir: mon cuer ont, n'em puis point ravoir.
II
Dame q(ua)nt ie deuant uous fuj. (et) ie uous uie premierement. mes cuers aloit si tressaillant quil se remest quant ie men muj. lors fu menez sans raencon. ens la douce chartre emprison. dont li piler s(on)t de talant (et) li huis s(on)t de bel ueoir (et) li anel de boin espoir.
Dame, quant je devant vous fui et je vous vie premierement, mes cuers aloit si tressaillant qu'il se remest, quant je m'en mui. Lors fu menez sans raençon ens la douce chartre em prison dont li piler sont de talant et li huis sont de bel veoir et li anel de boin espoir.
III

De la chartre a la clef amors. (et) sj iamjs .iij. portiers. beaus samblans anon li premiers (et) beautes ces enfais signors. dangier ont mis aluis deuant .j. ort felon uilain puant. quj molt est faus (et) pautoniers cil .iij. s(on)t molt uiste (et) hardj. molt ont tost .i. home saijsj.
De la chartre a la clef Amors et si i a mis .iii. portiers: Beaus Samblans a non li premiers, et Beautés ces en fais signors; Dangier ont mis a l'uis devant, .i. ort, felon, vilain, puant, qui molt est faus et pautoniers. Cil .iii. sont molt viste et hardi: molt ont tost .i. home saisi.
IV
Quj porroit sosfrir les tristrors [estours] (et) les assaus de ces huissiers. onques rollans ne oliuiers. ne uenquirent si grans estors. Il uainquirent en combatant mais ces uaint on humeliant. sosfrirs en est gonfanoniers. en cest estor dont ie uous dj. na nul secors fors ke mercj.
Qui porroit sosfrir les estours* et les assaus de ces huissiers? Onques Rollans ne Oliviers ne venquirent si grans estors; il vainquirent en combatant, mais ces vaint on humeliant. Sosfrirs en est gonfanoniers; en cest estor dont je vous di n'a nul secors fors ke merci.
V
Da me ie ne douc mais riens plus. ke tant ke faille auous amer. tant aj emp(ri)s aendurer. ke ie suj uostres tot par us. (et) se il uous empesoit bie(n). ne men puis ie partir pour rien. ke ien naie le ramenbrer. (et) ke mes cuers ne soit ades. ens la prison (et) de moj pres.
Dame, je ne douc mais riens plus ke tant ke faille a vous amer. Tant ai emprisi a endurer ke je sui vostres tot par us; et se il vous em pesoit bien, ne m'en puis je partir pour rien ke j'en n'aie le ramenbrer et ke mes cuers ne soit adés ens la prison et de moi prés.
VI

Dame quant ie ne saj giller mercj se
roit de saison mais de sostenir si greueus fais

Dame, quant je ne sai giller,
merci seroit de saison mais
de sostenir si greveus fais.

*espunto tristrors e sovrascritto in interlinea estours.

- letto 618 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-118>